



## VOIE PROFESSIONNELLE

CAP

2<sup>DE</sup>

1<sup>RE</sup>

T<sup>LE</sup>

Français

ENSEIGNEMENT

COMMUN

### PROPOSITION DE SÉQUENCE SUR LES TRACES DE NICOLAS BOUVIER FICHE N°1 : PRÉSENTATION GÉNÉRALE

**Objet d'étude :** « Créer, fabriquer : l'invention et l'imaginaire » (la poésie, les arts)

**Œuvre choisie :** *Le Dehors et le Dedans* de Nicolas Bouvier<sup>1</sup>

#### Créer, fabriquer : l'invention et l'imaginaire

Finalités et enjeux

- Lire et étudier des poèmes.
- S'interroger sur les processus de la création artistique.

Programme de français, classe de première professionnelle,  
publié au BO spécial n° 5 du 11 avril 2019

#### Présentation du recueil poétique

*Le Dehors et le Dedans* est l'unique recueil de poèmes (40 au total) dans lequel « Nicolas Bouvier condense la somme de toutes ses expériences existentielles et créatrices : voyages et livres, notes en chemin et écriture à l'établi, photographie et iconographie, musique et mémoire » (Doris Jakubec<sup>2</sup>). D'abord journaliste, Nicolas Bouvier a exprimé au cours de ses voyages un vif intérêt pour l'écriture mais aussi pour les autres arts permettant de goûter à l'ailleurs.

1. La proposition originale, élaborée par un professeur et formateur dans l'académie de Bordeaux, est disponible sur le site académique qui héberge les ressources disciplinaires en lettres-histoire : <https://ent2d.ac-bordeaux.fr/disciplines/lettres-histoire/nouveaux-programmes-1-bac-pro-francais/>

2. Doris Jakubec a préfacé l'édition du recueil publié chez Points, dans la collection Points Poésie.

Il a conçu ce recueil à la fin de sa vie, après avoir publié plusieurs ouvrages retraçant ses nombreux voyages dont les plus connus : *L'Usage du monde* (voyage de Belgrade au Pakistan) illustré par Thierry Vernet et publié en 1963 ; *Chronique Japonaise* (1975) et *Le Poisson Scorpion* (qui relate son expérience douloureuse à Ceylan), publié en 1982.

*Le Dehors et le Dedans* est paru une première fois en 1982 et s'est étoffé au fil des rééditions, de 1982 à 1997.

Le recueil est structuré en deux parties : la première (*Le dehors*), où l'auteur évoque ses différents voyages ; la deuxième (*Le dedans*), où il dévoile l'intime, propose une méditation sur l'amour mais aussi l'expérience du temps (jusqu'à l'évocation de l'ultime voyage).

### Choix de l'œuvre *Le Dehors et le Dedans*

Le recueil de poèmes de Nicolas Bouvier a été retenu car il s'agit d'une œuvre singulière dans la carrière de cet écrivain voyageur, plus connu pour ses récits de voyages. L'œuvre de Nicolas Bouvier est en effet polymorphe puisque, s'étant adonné à la rédaction d'articles de presse, à la photographie, à des enregistrements de musique (notamment tzigane), il a aussi travaillé en étroite collaboration avec d'autres artistes comme le dessinateur Thierry Vernet ou encore le sculpteur Henri Passet, lequel avait commencé l'illustration du *Dehors et du Dedans*. Le recueil est aussi intéressant en ce qu'il a fait l'objet de multiples réécritures, sur un temps long, ce qui permet de considérer avec les élèves le déroulement de la création, avec ses étoffements et ses progressions, que les élèves n'associent pas toujours à une poésie trop souvent réduite à une image de surgissement et d'inspiration immédiate.

La séquence s'intitule « Sur les traces de Nicolas Bouvier ». Il s'agit de faire découvrir aux élèves le processus de création en suivant à la fois le voyageur (dans ses découvertes, ses sentiments) mais également l'écrivain, le poète pour qui il a fallu « apprendre à coudre et à découper le cuir du langage ». Le projet final consiste à rédiger une préface (qui pourrait prendre la forme d'une présentation vidéo) : exercice difficile, mais intéressant dans la mesure où il nécessite à la fois une analyse assez précise de l'œuvre, une ouverture aux autres arts et aux sources d'inspiration, et où il favorise également l'expression d'un goût, puisque le propos est destiné à susciter l'envie de lire et d'apprécier l'œuvre. Connaissance de l'œuvre, appropriation du livre et expression du goût comme du jugement s'associent donc dans les préfaces, qui n'ont pas besoin d'être longues, ni exhaustives.

### *Mise en œuvre*

La séquence a été conçue de façon à suivre le processus de création à différents niveaux.

Tout d'abord, la **séance 1** propose une immersion dans l'œuvre du poète afin d'entrevoir la conception d'ensemble du recueil (des récits de voyage à l'intimité du poète), par l'étude comparative du premier et dernier poème ainsi que du sommaire, notamment.

La **séance 2** interroge quant à elle le processus de création au regard du travail d'écriture et de réécriture (de la prose des récits de voyage aux poèmes du recueil)

Retrouvez éducol sur



afin de mettre en évidence à la fois les opérations « techniques » de la réécriture (suppression, ajout, remplacement, déplacement) mais également les modifications liées au sentiment du poète, à sa sensibilité, au style d'écriture et à une certaine conception de la poésie (à partir des écarts observés entre le poème et le texte écrit en prose).

Vient ensuite en **séance 3** une réflexion sur la création au regard de la façon dont le langage peut transfigurer le réel. C'est l'occasion de travailler sur un texte qui résiste, qui demande aux élèves de s'interroger (par une première approche et confrontation de leur impression et première interprétation) et de revenir aux mots, aux images, aux références pour en dévoiler le sens.

Au-delà des mots, la **séance 4** se propose d'approfondir la réflexion sur les sources d'inspiration du poète et plus particulièrement la musique, si chère à Nicolas Bouvier. La démarche est inverse de la précédente puisque cette fois le texte vient après l'écoute du morceau de musique qui a inspiré le poète afin que les élèves imaginent ce qu'ils auraient à dire, confrontent leurs impressions au poème et comprennent l'écho de cette musique dans le texte (au niveau de la structure, des pronoms personnels utilisés, des images etc.). Afin d'engager les élèves dans le projet final, ils auront à choisir une image parmi les trois proposées pour illustrer ce poème et l'influence de la musique sur l'œuvre de Nicolas Bouvier, chacune de ces images ayant été choisie parce qu'elle faisait écho à un élément particulier de l'œuvre (musique, photographie et carnet de voyage) et renvoyait à une interprétation/une sensibilité différente du poème (la fascination pour la musique comme déclencheur, le spectacle des spectateurs, le ressenti du poète).

Enfin, pour suivre le mouvement d'ensemble du recueil, la **séance 5** propose une plongée dans l'intime en interrogeant le poème « Ulysse » et tout ce que ce personnage mythique dit des voyageurs. Après une première lecture, une écoute du poème lu par son auteur permettra d'en saisir la tonalité et de retourner au texte à partir de cette réception personnelle. Ce premier pas inaugure l'entrée dans la deuxième partie du recueil où les élèves auront à choisir (en groupe) un poème, à le présenter et à le servir par une mise en voix et en image. Cette séance est conçue comme un pas de plus pour rendre les élèves autonomes face aux poèmes qu'ils rencontrent, tant dans l'analyse que dans l'expression d'une appréciation esthétique fondée sur des critères qu'ils auront à interroger.

Pour finir, la **séance 6** engage le travail d'écriture par une réflexion sur ce qu'est une préface, et l'étude d'un exemple qui posera les bases et les critères de l'écriture des élèves.

## Pour résumer

### Intérêt de l'œuvre

- Une somme de voyages et de réflexions d'un homme, d'un voyageur ; un fonds important de documents personnels pour tenter de saisir les chemins de ses créations
- Une structure intéressante à analyser
- Des réécritures multiples, notamment la reprise/ réécriture – dans le recueil de poèmes – de passages contenus dans les récits de voyage
- Une écriture influencée/accompagnée par des arts divers et variés (photographie, dessin, musique etc.)

### Problématique

En quoi ce recueil de poèmes rend-il compte de la vie et du travail d'un écrivain voyageur ?

### Projet final

Rédaction d'une préface présentant le recueil et le travail du poète.

Synthèse → après toutes les séances.

### Compétences travaillées et savoirs associés

- Lecture

Développer une aptitude à la lecture du texte poétique et à son interprétation ; s'intéresser à l'alliance entre la forme et le contenu ; dévoiler l'implicite et cheminer vers l'interprétation ; développer une sensibilité à l'écriture poétique ; comprendre les multiples facettes de l'acte de création (sources d'inspiration, écriture/réécritures).

- Écriture

Écriture de commentaire (rédaction d'une préface).

- Oral

Mettre en voix, en musique et en image un poème choisi par les élèves.

- Étude de la langue

Le choix des mots, les constructions syntaxiques (écart avec la prose), le rôle des pronoms personnels etc.

### Indications bibliographiques à destination des professeurs

- De et sur Nicolas Bouvier

Nicolas Bouvier, *Œuvres*, Quarto Gallimard, 2004. En particulier :

*L'Usage du monde*  
*Chronique japonaise*  
*Le Poisson-scorpion*  
*Le Dehors et le dedans*  
*Routes et déroutés*

Hervé Guyader, *L'oreille du voyageur. Nicolas Bouvier de Genève à Tokyo*, éditions Zoé, 2008.

Hervé Guyader, « Deux expériences poétiques fondamentales chez Nicolas Bouvier : le désert et la disparition », *La Revue des littératures et des arts*, n°17, automne 2017 : <https://revues.univ-pau.fr/opcit/281>

Nathalie Piégay, « Les espaces du dehors et du dedans. Nicolas Bouvier et Henri Michaux », *Fabula / Les colloques*, Nicolas Bouvier : usage(s) de la littérature : <http://www.fabula.org/colloques/document5655.php>

Anne-Claire Sainte Beuve-Marpeau, « En cheminant en s'écrivant : parcours d'écrivain et éthique de voyageur dans *L'Usage du monde* de Nicolas Bouvier », paru dans *Loxias*, Loxias 34, mis en ligne le 15 septembre 2011: <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=6895>.

Guide de l'exposition *Follement visuel*, « Un automne en images avec Nicolas Bouvier » : <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bge/actualites/actualites/agenda/archives-bastions/follement-visuel/>

- Sur le genre poétique

Paul Claudel, *Réflexions sur la poésie*, Gallimard, Folio essais, rééd. 1993.

Philippe Jaccottet, *Une transaction secrète*, Gallimard, 1987.

Hédi Kaddour, *Aborder la poésie*, Mémo/ Seuil, 1997.

*La Poésie*, textes choisis et présentés par Hugues Marchal, Flammarion, collection « GF-Corpus », 2007. GF, Lettres/Corpus n° 3076, 2007.

*La Poésie*, Jean-Louis Joubert, Armand Colin, collection « Cursus », 2004.

*Littérature : 140 textes théoriques et critiques*, Jacques Vassevière, Nadine Toursel, Armand Colin, collection « Cursus », 2011, Cinquième partie « La poésie » (« Chapitre 15, Le langage poétique », pages 204 à 258).

Jean-Michel Maulpoix, *Les 100 mots de la poésie*, Puf, collection Que sais-je ?, n° 4114, 2018.

Jean-Pierre Richard, *Onze études sur la poésie moderne*, Points/Seuil, 1964.

- Histoire de l'enseignement de la poésie

« Enseigner la poésie moderne », *Revue Pratiques* n°93, mars 1997, pages 5 à 31<sup>3</sup>.

Sandrine Larraburu-Dedouret, « De la poésie aux poèmes : quel questionnement du poétique dans le secondaire ? », *Le français aujourd'hui* n°169, 2010/2, pages 31 à 38.

- Ressources comme pistes pour prolonger le travail sur la poésie (séquence complémentaire)

Anthologie manifeste, *Habiter poétiquement le monde*, Poésis, 2016.

Yves Bonnefoy, *L'Inachevable, entretiens sur la poésie 1990-2010*, éditions Albin Michel, 2010.

*Les carnets de création, travail des poètes* : Bruno Doucey, Christian Poslaniec, *La poésie au cœur des arts*, Anthologie, éditions Bruno Doucey, 2014.

Site de la BnF : Brouillons d'écrivains notamment de poètes du 19<sup>e</sup> siècle.

Retrouvez éducol sur



3. Synthèse datée mais intéressante pour comprendre les évolutions dans l'enseignement de la poésie

## Plan de la séquence

Séance	Objectifs	Problématique	Supports	Activités élèves
<b>Séance 1</b> Lecture	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Émettre des hypothèses en lien avec le titre</li> <li>- Comprendre la structure du recueil</li> <li>- Mettre en avant le travail de l'écrivain et les multiples réécritures</li> </ul>	<i>Quel voyage Nicolas Bouvier propose-t-il au lecteur dans son recueil ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Premier et dernier poèmes du recueil</li> <li>- Sommaire du recueil</li> <li>- Biographie de l'auteur / Éventuellement fond de carte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Hypothèses par rapport au titre puis lecture du premier et du dernier poème → Noter impressions et écarts (lieu/date d'écriture/ tonalité et thème) mettant en avant un parcours</li> <li>- Lecture du sommaire et analyse des titres, dates et lieux d'écriture + confrontation avec la biographie de l'auteur</li> <li>→ Un recueil imprégné par les voyages du poète et accompagné d'une réflexion intime, a posteriori</li> </ul>
<b>Séance 2</b> Lecture analytique Etude de la langue	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analyser le travail de réécriture et le passage de la prose à la poésie</li> <li>- Étude de la langue : rôle des pronoms, des coordonnants (absence/présence), lexique employé (choix des mots, images).</li> </ul>	<i>De la prose à la poésie : à quoi ressemble le travail d'écriture et de réécriture ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Extrait de <i>L'Usage du monde</i></li> <li>- Premier poème du recueil « Le point de non-retour » (qui est la réécriture de l'extrait de <i>L'Usage du monde</i>)</li> <li>- Extraits de textes rédigés par l'auteur sur sa conception de l'écriture poétique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comparaison du texte initial (en prose) et d'un passage réécrit sous une forme poétique</li> <li>- Identification des termes supprimés, ajoutés, transformés afin de saisir le travail de réécriture</li> <li>→ Synthèse sur le passage de la prose à la poésie (disposition, choix des mots, suppression des déterminants, changement des pronoms, ajouts de sentiments personnels etc.).</li> </ul>
<b>Séance 3</b> Lecture analytique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Développer des stratégies de lecture interprétative, notamment à partir d'un texte qui résiste</li> <li>- Contextualiser le poème (thème)</li> <li>- Dévoiler l'implicite, comprendre les images et les références</li> <li>- Faire le point sur les sources d'inspirations et les matériaux utiles à la création</li> </ul>	<i>Quelles sont les sources d'inspiration et les supports utiles à l'écriture ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poème « D'un plus petit que soi » / Texte en prose extrait du <i>Poisson scorpion</i> dans lequel on retrouve le poème</li> <li>- Notes de l'auteur / planche qui a guidé le travail de l'auteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture en autonomie et construction d'un itinéraire de lecture : confrontation de ce que les élèves ont compris</li> <li>- Lecture du chapitre dans lequel a été extrait le poème (sans être réécrit) + planche de travail de l'auteur : contextualisation et prise de conscience des multiples sources d'inspiration</li> <li>- Travail de recherche : termes latins, références (noms propres), images permettant de décrire l'insecte qui tourmente le poète</li> </ul>

Séance	Objectifs	Problématique	Supports	Activités élèves
<b>Séance 4</b> Lecture	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De la musique à la photographie : comprendre l'effet déclencheur/l'effet produit sur le lecteur</li> <li>- Développer la sensibilité au rythme et au mouvement imposé par la musique et retranscrite dans le poème</li> <li>- Engager les élèves dans une posture de réception de l'œuvre et de commentaire à partir du choix d'une illustration</li> </ul>	<i>De l'effet reçu à l'effet produit : en quoi le poète est-il un médiateur du monde sensible ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Musique : « Perdido Street » de Louis Armstrong</li> <li>- Poème « Perdido Street » de Nicolas Bouvier</li> <li>- Corpus de 3 illustrations : une gravure de Louis Armstrong d'Adi Holzer ; une photographie de Bérénice Abbot ; un dessin façon carnet de voyage de F.Duriez.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Écoute de la musique ayant inspiré le poète : hypothèses des élèves quant au contenu du poème, du lieu visité, de ce que Nicolas Bouvier pourrait écrire</li> <li>- Lecture du poème : mise en avant de l'effet « photographie » ; étude de la construction du poème qui va du monde extérieur vers l'intime (présence du « je »)</li> <li>→ Mettre en parallèle le mouvement du poème avec celui du recueil</li> <li>- Choisir une image parmi celles proposées par l'enseignant qui pourrait illustrer ce poème / explicitation des choix à l'écrit (prise en compte du support ; gravure, photographie, dessin façon carnet de voyage) ; de la focalisation (sur le musicien, les gens autour, le poète) ; des émotions transmises, impressions etc.</li> </ul>
<b>Séance 5</b> Lecture/ Oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Entrer dans l'intimité du poète ; comprendre ce qu'apporte une mise en voix par le poète lui-même</li> <li>- Mener une lecture autonome</li> <li>- Être capable de justifier le choix du poème en prenant en compte la sensibilité, les thèmes évoqués, l'écriture etc.</li> <li>- Proposer une mise en voix (lecture), en musique et en image du poème choisi à la lumière de l'interprétation du poème → amener les élèves à faire écho avec les autres arts</li> </ul>	<i>Entre création et réception : comment sublimer et mettre en scène un poème ?</i>	<p>Étude poème « Ulysse » + écoute de la lecture par le poète lui-même</p> <p>Deuxième partie du recueil</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réflexion autour du titre « Ulysse » → figure mythique du voyage, solitude, épreuves</li> <li>- Lecture du poème + annotations sur ce qui se rapporte au voyageur</li> <li>- Écoute du poème → ce qu'apporte la lecture (sobriété, noirceur, solitude etc.) ; retour au texte et analyse à la lumière de cette lecture dont réflexion sur le pronom personnel (« tu ») employé → dialogue intérieur, distanciation et à la fois universalité du propos</li> <li>- Parcourir la deuxième partie du recueil, lecture libre</li> <li>- En groupe : choisir un poème du « Dedans », débat / justification du choix</li> <li>- Lecture analytique quasi-autonome : mise en lumière des thèmes, des mouvements du poème, de l'écriture</li> <li>- Choix de musique/image/ citations et mise en voix + explicitation des choix</li> <li>- Présentation orale du travail</li> </ul>

Retrouvez éducol sur



Séance	Objectifs	Problématique	Supports	Activités élèves
<b>Séance 6</b> Écriture	<ul style="list-style-type: none"><li>- Comprendre ce qu'est une préface : posture de l'auteur, objectifs, contenu</li><li>- Synthétiser le travail effectué au cours de l'étude du poème</li></ul>	<i>Pourquoi et comment rédiger la préface du recueil étudié ?</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vidéo de Marie Desplechin expliquant pourquoi elle a rédigé une préface</li><li>- Début de la préface de Doris Jakubec</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Faire le point sur ce que les élèves savent d'une préface (en ont-ils déjà lu ? est-ce utile ? quel contenu ? etc.).</li><li>- Vidéo de Marie Desplechin, ayant préfacé les contes de Grimm → comprendre les objectifs d'une préface/ la posture de celui qui écrit</li><li>- Étude d'une préface + réalisation d'un cahier des charges</li><li>- Écriture et réécriture</li></ul>

Retrouvez éduscol sur

